



**XXXIII SIC** SALÃO INICIAÇÃO CIENTÍFICA

<b>Evento</b>	Salão UFRGS 2021: SIC - XXXIII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
<b>Ano</b>	2021
<b>Local</b>	Virtual
<b>Título</b>	O desempenho dos aprendizes brasileiros de espanhol e suas dúvidas
<b>Autor</b>	GIOVANNA MERINO OJEDA
<b>Orientador</b>	FELIX VALENTIN BUGUENO MIRANDA

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL

Autor (a): Giovanna Merino Ojeda

Orientador: Félix Valentín Bugueño Miranda

### O desempenho dos aprendizes brasileiros de espanhol e suas dúvidas

Ao estudar uma língua estrangeira, é preciso reconhecer também as principais dificuldades dos estudantes a fim de orientá-los frente a determinados usos da língua. Para os estudantes brasileiros de espanhol, esses desafios são ainda mais relevantes, uma vez que é comum considerar que o espanhol e o português são similares. É natural que eles utilizem construções linguísticas que nem sempre são reconhecidas como pertencentes ao espanhol. Dessa maneira, o objetivo deste trabalho é estabelecer quais são as dificuldades que o estudante mais encontra ao estudar espanhol. Esta investigação apresenta três fenômenos frequentes que ocorrem durante seu processo de aprendizagem. O primeiro fenômeno está relacionado com os chamados “falsos amigos”, que são palavras parecidas na ortografia ou na pronúncia, contudo têm diferentes significados. O segundo se refere às construções sintáticas de verbos. Por último, falaremos sobre algumas transferências feitas pelos estudantes do português ao espanhol. Para realizar essa análise, utilizaremos dados do Corpus de Aprendices de Español (CAES) juntamente a informações encontradas no fórum de dúvidas do site WordReference. Em ambas plataformas foram encontradas evidências de usos inadequados da língua. Determinadas ocorrências aparecem com mais frequência, resultando nos três fenômenos citados acima. Ao realizar a investigação, percebe-se que os estudantes procuram por orientações sobre como usar a língua da maneira mais adequada, utilizando, por exemplo, o fórum de dúvidas. Isso demonstra que nem sempre os materiais destinados a orientar o estudo dos aprendizes, como a gramática e o dicionário, são eficientes em esclarecer essas dificuldades. Existem dois possíveis motivos para que isso aconteça. Por um lado, podemos supor que os estudantes desconhecem maneiras de esclarecer suas dúvidas e, por outro lado, é possível que as explicações oferecidas nos materiais de estudo não correspondam ao seu conhecimento metalinguístico.